

en. Stoma Irrigation Set

REF	Contents	
Irrigation Set content may vary per market.		
Irrigation Set Products		
09420-0000	Dansac toilet bag	 
95200-0000	Water container	
95225-0000	Tubing with connector and regulation clamp	
95205-0000	Stoma cone with tubing	
95220-0000	Cleaning brush	
09547-0000	Silicone ring	
950-20	Irrigation sleeve with ring holder for silicone ring	
R4012-2	Pegs	 
950-35	Irrigation sleeve with adhesive skin barrier	
Additional Products		
09000-0000	Ostomy belt	 
70005-0001	Dansac Skin Lotion	
71000-0000	Dansac Skin Lotion Tissues	
903-10	Dansac Novalife™ 1-Piece closed pouch	 
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap	

www.dansac.com/symbolglossary

Product Description

Products to support colostomy irrigation. The irrigation sleeve is designed to be adhered to the skin around the stoma or held in place with a ring and ostomy belt to help direct stoma output into toilet. The water container with stoma cone and tubing are used to flow water into the stoma. The pegs may be used to help close the irrigation sleeve. The cleaning brush is used when rinsing the cone and tubing. Devices are made of polymer/copolymer plastics, silicone, and may contain metal.

Indications and Intended Use

These products are intended to be used for colostomy irrigation. Irrigation is used to help regulate bowel emptying when recommended by a stoma care nurse or healthcare practitioner.

WARNINGS

Use of extremely hot water may cause injury. Complications may also include non-return of fluid, vasovagal response, and abdominal cramps.

For products indicated as:

	Reuse of a single use product may create potential risk to the user such as poor adhesion. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.
	MR Unsafe. This device has been tested for safety in the Magnetic Resonance (MR) environment. This device is labeled MR Unsafe and should not be used in an MR environment.

Precautions

The irrigation kit is not intended for use with a urostomy or ileostomy. Injury and/or infection may result if products are used with a urostomy or ileostomy.

For products indicated as:

	Single patient - multiple use. Rinse with clean water, and wipe dry as needed. Discard when visibly damaged or stained. Sharing the product with multiple users creates risk of infection.
--	--

Notes

Irrigation may not be recommended if you have any of the following conditions: current chemotherapy, radiotherapy, stoma stenosis , large parastomal hernia , stoma prolapse, Crohn's disease, or diarrhoea. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner to decide if irrigation is right for you, and for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

Please turn over page to see instructions for use.

de. Stoma-Irrigationsset

REF	Inhalt	
Der Inhalt des Irrigationssets kann je nach Markt variieren.		
Im Irrigationsset enthaltene Produkte		
09420-0000	Dansac Patiententasche	 
95200-0000	Wasserbehälter	
95225-0000	Schlauch mit Anschluss und Regulierungsklemme	
95205-0000	Stoma-Kegel mit Schlauch	
95220-0000	Reinigungsbürste	
09547-0000	Silikonring	
950-20	Irrigations-Schlauchbeutel mit Ringhalter für Silikonring	
R4012-2	Klammern	 
950-35	Irrigations-Schlauchbeutel mit haftendem Hautschutz	
Weitere Produkte		
09000-0000	Stomagürtel	 
70005-0001	Dansac Hautlotion	
71000-0000	Dansac Skin-Lotion-Tücher	
903-10	Dansac Novalife™ Einteiliger geschlossener Beutel	 
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap	

www.dansac.com/symbolglossary

Produktbeschreibung

Produkte zur Unterstützung der Irrigation bei einem Kolostoma. Der Irrigations-Schlauchbeutel kann an die stomaumgebende Haut geklebt oder mithilfe eines Rings und eines Stomagürtels fixiert werden, um Stomaausscheidungen in die Toilette zu leiten. Der Wasserbehälter mit Stomakegel und Schlauch ermöglicht das Einlaufen von Wasser in das Stoma. Die Klammern können zum Verschließen des Irrigations-Schlauchbeutels verwendet werden. Die Reinigungsbürste wird zum Ausspülen des Kegels und des Schlauches verwendet. Die Produkte bestehen aus Polymer/Copolymer-Kunststoffen und Silikon und können Metall enthalten.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

Diese Produkte dienen zur Verwendung bei der Irrigation eines Kolostomas. Die Irrigation dient der Regulierung der Darmentleerung, sofern diese von einer Stomapflegefachkraft oder einer medizinischen Fachkraft empfohlen wird.

WARNHINWEISE

Die Verwendung von sehr heißem Wasser kann zu Verletzungen führen. Weitere Komplikationen können eine fehlende Flüssigkeitsrückresorption, vasovagale Reaktionen und Abdominalkrämpfe umfassen.

Für Produkte mit folgender Kennzeichnung:

	Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts kann zu Risiken (wie etwa schlechter Haftung) für den Anwender führen. Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.
	MR-unsicher. Dieses Produkt wurde auf seine Sicherheit in einer Magnetresonanz-Umgebung (MR) geprüft. Dieses Produkt ist als MR-unsicher gekennzeichnet und darf in einer MR-Umgebung nicht verwendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen

Das Irrigationset dient nicht zur Verwendung bei einem Urostoma oder Ileostoma. Die Verwendung bei einem Urostoma oder Ileostoma kann zu Verletzungen und/oder Infektionen führen.

Für Produkte mit folgender Kennzeichnung:

	Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Mit sauberem Wasser abspülen und bei Bedarf abtrocknen. Bei sichtbaren Schäden oder Verfärbungen entsorgen. Durch die gemeinsame Nutzung des Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.
---	--

Anmerkungen

Bei Vorliegen einer der folgenden Bedingungen oder Erkrankungen wird die Irrigation möglicherweise nicht empfohlen: laufende Chemotherapie, Strahlentherapie, Stomastenose, große parastomale Hernie, Stomaprolaps, Morbus Crohn oder Diarrhö. Sollten Sie Unterstützung bei der Entscheidung, ob eine Irrigation in Ihrem Fall angezeigt ist, oder Hilfe mit dem Stomabeutelsystem benötigen oder sollten Hautreizungen auftreten, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomapflegefachkraft oder eine medizinische Fachkraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Eine Gebrauchsanleitung finden Sie umseitig.

fr. Kit d'irrigation pour stomie

REF	Sommaire	
Le contenu du set d'irrigation peut varier selon le marché.		
Produits du kit d'irrigation		
09420-0000	Trousse de toilette Dansac	 
95200-0000	Réservoir d'eau	
95225-0000	Tubulure avec raccord et clamp de régulation	
95205-0000	Cône pour stomie avec tubulure	
95220-0000	Brosse de nettoyage	
09547-0000	Anneau en silicone	
950-20	Gaine d'irrigation avec porte-anneau pour anneau en silicone	
R4012-2	Pinces	 
950-35	Gaine d'irrigation avec protecteur cutané adhésif	
Produits supplémentaires		
09000-0000	Ceinture de stomie	 
70005-0001	Lotion pour la peau Dansac	
71000-0000	Lingettes imprégnées de lotion pour la peau Dansac	
903-10	Poche fermée 1 pièce Dansac Novalife™	 
829-20	Mini-bouchon Dansac Nova™	

www.dansac.com/symbolglossary

Description du produit

Produits facilitant l'irrigation pour colostomie. La gaine d'irrigation est conçue pour être collée à la peau autour de la stomie ou maintenue en place à l'aide d'un anneau et d'une ceinture de stomie afin de faciliter l'acheminement des substances éliminées par la stomie dans les toilettes. Le réservoir d'eau avec cône pour stomie et la tubulure sont utilisés pour faire pénétrer de l'eau dans la stomie. Les pinces peuvent être utilisées pour faciliter la fermeture de la gaine d'irrigation. La brosse de nettoyage est utilisée lors du rinçage du cône et de la tubulure. Dispositifs fabriqués à partir de matières plastiques polymères/copolymères, de silicone et pouvant contenir du métal.

Indications et utilisation prévue

Ces produits sont destinés à être utilisés pour l'irrigation d'une colostomie. L'irrigation est utilisée pour aider à réguler la vidange de l'intestin lorsqu'elle est recommandée par un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation d'une eau extrêmement chaude peut provoquer des lésions. Les complications peuvent également inclure l'absence de retour de fluide, une syncope vasovagale et des crampes abdominales. Informations relatives aux produits portant les indications suivantes :

	La réutilisation d'un produit à usage unique peut entraîner un risque potentiel pour l'utilisateur, notamment une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.
	Non compatible avec l'IRM. La sécurité de ce dispositif a été testée dans un environnement à résonance magnétique. Ce dispositif est étiqueté Non compatible avec l'IRM et ne doit pas être utilisé dans un environnement à résonance magnétique.

Précautions

Le kit d'irrigation n'est pas destiné à être utilisé pour une urostomie ou une iléostomie. Il existe un risque de lésion et/ou d'infection si ces produits sont utilisés pour une urostomie ou une iléostomie. Informations relatives aux produits portant les indications suivantes :

	Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. Rincer à l'eau claire et essuyer, si nécessaire. Éliminer lorsque le produit est visiblement endommagé ou coloré. La réutilisation de ce produit sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.
---	--

Remarques

L'irrigation peut ne pas être recommandée dans les cas suivants : vous suivez actuellement un traitement par chimiothérapie ou radiothérapie, vous présentez actuellement une sténose stomiale, une hernie parastomiale de grande taille ou un prolapsus stomial, ou vous êtes actuellement atteint de la maladie de Crohn ou de diarrhée. Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour savoir si l'irrigation est recommandée dans votre situation et pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le distributeur local.

Veuillez tourner la page pour consulter le mode d'emploi.

it. Set di irrigazione per stomia

REF	Contenuto	
Il contenuto del set di irrigazione può variare in base al mercato.		
Prodotti del set di irrigazione		
09420-0000	Toilette bag Dansac	 
95200-0000	Sacca contenitore per l'acqua	
95225-0000	Cannula con connettore e morsetto di regolazione del flusso	
95205-0000	Cono per stomia con cannula	
95220-0000	Scovolino per la pulizia	
09547-0000	Anello in silicone	
950-20	Sacca di scarico con supporto per anello in silicone	
R4012-2	Mollettine	 
950-35	Sacca di scarico con barriera adesiva idrocollaoidale	
Prodotti aggiuntivi		
09000-0000	Cintura per stomia	 
70005-0001	Dansac Skin Lotion	
71000-0000	Dansac Skin Lotion Tissue	
903-10	Sacca per colostomia monopezzo Dansac Novalife™	 
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap	

www.dansac.com/symbolglossary

Descrizione del prodotto

Prodotti per facilitare l'irrigazione della colostomia. La sacca di scarico è progettata per aderire alla cute attorno alla stomia o per essere tenuta in posizione tramite un anello e una cintura per stomia in modo da aiutare a direzionare nel water le deiezioni della stomia. La sacca contenitore per l'acqua con il cono per stomia e la cannula sono utilizzati per introdurre l'acqua nella stomia. Le mollettine possono essere utilizzate per facilitare la chiusura della sacca di scarico. Lo scovolino per la pulizia viene utilizzato quando si effettua il risciacquo del cono e della cannula. I dispositivi sono realizzati in materiali plastici di polimero/copolimero, silicone e possono contenere metallo.

Indicazioni e utilizzo previsto

Questi prodotti sono destinati all'uso per l'irrigazione per colostomia. Si utilizza l'irrigazione per aiutare a regolare lo svuotamento intestinale, quando raccomandato dal personale infermieristico dedicato o da un operatore sanitario.

AVVERTENZE

L'uso di acqua estremamente calda può causare lesioni. Le complicanze possono includere anche il mancato ritorno del fluido, la risposta vasovagale e i crampi addominali.

Per i prodotti indicati come:

	Il riutilizzo di un prodotto monouso può essere fonte di potenziali rischi per l'utilizzatore, come una minore aderenza. Rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite.
	Non compatibile con la RM. La sicurezza di questo dispositivo è stata testata nell'ambiente di risonanza magnetica (RM). Questo dispositivo è etichettato "Non compatibile con la RM" e non deve essere utilizzato in un ambiente di RM.

Precauzioni

Il kit di irrigazione non è destinato all'uso in caso di urostomia o ileostomia. Si possono verificare lesioni e/o infezioni se i prodotti sono utilizzati in caso di urostomia o ileostomia.

Per i prodotti indicati come:

	Singolo paziente - multiuso. Sciacquare con acqua pulita e asciugare con una salvietta, se necessario. Gettare se visibilmente danneggiato o macchiato. Condividere il prodotto con più utilizzatori crea rischio di infezione.
---	---

Note

L'irrigazione potrebbe non essere consigliata in presenza di una delle seguenti condizioni: chemioterapia, radioterapia, stenosi della stomia, ernia parastomale di grandi dimensioni, prollasso della stomia, morbo di Crohn o diarrea. Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario per decidere se l'irrigazione è consigliata nel proprio caso e per ricevere aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.dansac.com/authority o contattare il distributore locale.

Voltare la pagina per consultare le istruzioni per l'uso.

nl. Stoma-irrigatieset

REF	Inhoud	
De inhoud van de irrigatieset kan per markt verschillen.		
Producten in de irrigatieset		
09420-0000	Dansac-toiletta's	 
95200-0000	Waterreservoir	
95225-0000	Slang met connector en regelklep	
95205-0000	Stomaconus met slang	
95220-0000	Reinigingsborstel	
09547-0000	Siliconen ring	
950-20	Irrigatiesleeve met ringhouder voor siliconen ring	
R4012-2	Knijpers	 
950-35	Irrigatiesleeve met zelfklevende huidplaat	
Aanvullende producten		
09000-0000	Stomagordel	 
70005-0001	Dansac-huidlotion	
71000-0000	Dansac-huidreinigingsdoekjes	
903-10	Dansac Novalife™ eendelig gesloten opvangzakje	 
829-20	Dansac Nova™ Mini Cap	

www.dansac.com/symbolglossary

Productbeschrijving

Producten ter ondersteuning van stoma-irrigatie. De irrigatiesleeve is ontworpen om op de huid rondom de stoma te worden geplakt of om op zijn plaats te worden gehouden met een ring en stomagordel om de stoma-uitscheiding naar het toilet te leiden. Het waterreservoir met stomaconus en slang wordt gebruikt om water in de stoma te laten stromen. De knijpers kunnen worden gebruikt om de irrigatiesleeve te sluiten. De reinigingsborstel wordt gebruikt bij het spoelen van de conus en slang. Huidplaten zijn gemaakt van polymeren/copolymeren, siliconen, en kunnen metaal bevatten.

Indicaties en beoogd gebruik

Deze producten zijn bedoeld voor gebruik bij stoma-irrigatie. Irrigatie wordt gebruikt om het ledigen van de darm te reguleren indien dit wordt aanbevolen door een stoma-verpleegkundige of zorgverlener.

WAARSCHUWINGEN

Het gebruik van zeer heet water kan letsel veroorzaken. Complicaties kunnen ook het niet terugstromen van vloeistof, vasovagale respons en buikkrampen zijn.

Voor producten aangeduid als:

	Hergebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting. Opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage.
	MRI-onveilig. De veiligheid van dit hulpmiddel is getest in de MRI-omgeving. Dit hulpmiddel is gelabeld als MRI-onveilig en mag niet worden gebruikt in MRI-omgevingen.

Voorzorgsmaatregelen

De irrigatieset is niet bedoeld voor gebruik bij een urostoma of ileostoma. Als de producten worden gebruikt bij een urostoma of ileostoma, kan dit leiden tot letsel en/of infectie.

Voor producten aangeduid als:

	Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Met schoon water spoelen, afdrogen naar behoefte. Bij zichtbare beschadiging of vlekken wegwerpen. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectierisico's opleveren.
---	--

Opmerkingen

Irrigatie wordt mogelijk niet aanbevolen als u een van de volgende aandoeningen heeft: stomastenose, grote parastomale hernia, stomaprolaps, ziekte van Crohn, diarree of als u momenteel chemotherapie of bestraling ondergaat. Neem contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener om te beslissen of irrigatie geschikt voor u is of als u hulp nodig heeft met het stomaopvangsysteem of huidirritatie. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.dansac.com/authority gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

Zie de achterkant van deze pagina voor de gebruiksaanwijzing.